

Zubehör R53xx



[de] Wichtige Hinweise zur Installation/Montage

Die Installation/Montage muss durch eine für die Arbeiten zugelassene Fachkraft unter Beachtung der geltenden Vorschriften erfolgen.

[en] Important notes on installation/assembly

The installation/assembly must be carried out by a qualified contractor, following these instructions and in compliance with the applicable regulations.

[fr] Instructions importantes pour l'installation/le montage

L'installation/le montage doit être effectué(e) par un spécialiste qualifié pour les opérations concernées et dans le respect de la présente notice et des prescriptions applicables.

[bg] Важни указания във връзка с инсталацията/монтажа

Инсталацията/монтажът трябва да се извършва от лицензиран за работите специалист в съответствие с настоящото ръководство и с приложимите разпоредби.

[cs] Důležité pokyny k instalaci/montáži

Instalaci/montáž musí při dodržení pokynů uvedených v tomto návodu a platných předpisů provést odborný pracovník s příslušným oprávněním pro tyto práce.

[da] Vigtige anvisninger til installationen/monteringen

Installationen/monteringen skal foretages af en godkendt installatør under overholdelse af denne vejledning og de gældende forskrifter.

[el] Σημαντικές υποδείξεις για την εγκατάσταση/συναρμολόγηση

Η εγκατάσταση/τοποθέτηση πρέπει να ανατίθεται σε εκπαιδευμένο για τις συγκεκριμένες εργασίες τεχνικό προσωπικό με τήρηση αυτών των οδηγιών καθώς και των σχετικών προδιαγραφών.

[es] Indicaciones importantes para instalación/montaje

La instalación/el montaje debe realizarla personal especializado que esté autorizado para realizar estos trabajos y que tenga en cuenta estas instrucciones y la normativa vigente.

[et] Olulised juhised paigaldamiseks/montaažiks

Paigaldamist/montaaži tohib läbi viia vaid selleks volitusi omav spetsialist, arvestades kehtivaid nõudeid.

[nl-BE] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet worden uitgevoerd door een voor de werkzaamheden geautoriseerde installateur rekening houdend met deze handleiding en de geldende voorschriften.

[fi] Tärkeitä asennus- ja kokoonpano-ohjeita

Näihin töihin hyväksytyn ammattiasentajan pitää suorittaa asennus- ja kokoonpanotyöt voimassa olevien määräysten mukaisesti.

[hu] Fontos tudnivalók az installáláshoz/szereléshez

A telepítést/szerelést egy, a munkálatokra felhatalmazott szakembernek kell végeznie, jelen utasítás és az érvényes előírások figyelembevételével.

[it] Avvertenze importanti per l'installazione/il montaggio

L'installazione/il montaggio deve aver luogo ad opera di una ditta specializzata ed autorizzata in osservanza di queste istruzioni e delle direttive vigenti.

[ka] მნიშვნელოვანი მითითებები ინსტალაციისთვის/მონტაჟისთვის

ინსტალაცია/მონტაჟი უნდა განხორციელდეს სამუშაოებისთვის დაშვებული კვალიფიციური პერსონალის მიერ, მოქმედი განაწესის დაცვით.

[lt] Svarbios instaliavimo ir (arba) montavimo nuorodos

Instaliavimo / montavimo darbus, laikydamiės šios instrukcijos reikalavimų ir galiojančių taisyklių, privalo atlikti šioms darbams įgalioti specialistai.

[lv] Svarīgi norādījumi par iekārtas uzstādīšanu / montāžu

Uzstādīšanu/montāžu jāveic atbilstošajiem darbiem sertificētam speciālistam, ievērojot šo instrukciju un spēkā esošos noteikumus.

[nl] Belangrijke aanwijzingen betreffende de installatie/montage

De installatie/montage moet door een erkend installateur volgens de geldende voorschriften worden uitgevoerd.

[no] Viktig informasjon om installasjon/montering

Installasjonen/monteringen skal gjennomføres av autoriserte installatører, og installasjonsanvisningen samt gjeldende forskrifter skal følges.

[pl] Ważne wskazówki dotyczące instalacji/montażu

Instalację/montaż powinien wykonać specjalista uprawniony do tego typu prac z uwzględnieniem informacji podanych w niniejszej instrukcji oraz aktualnie obowiązujących przepisów.

[pt] Indicações importantes relativas à instalação/montagem

A instalação/montagem deve ser efectuada por um técnico autorizado para os trabalhos, respeitando este manual e as prescrições válidas.

[ro] Indicații importante privind instalarea/montajul

Instalarea/montajul trebuie realizate de către un specialist autorizat pentru lucrările respective, respectându-se prezentele instrucțiuni și prescripțiile valabile.

[ru] Важные указания по подключению/монтажу

Подключение/монтаж должны выполнять только специалисты, имеющие допуск к выполнению таких работ, при соблюдении требований этой инструкции и действующих норм и правил.

[sk] Dôležité pokyny týkajúce sa inštalácie/montáže

Inštaláciu/montáž musí vykonať odborný personál, ktorý má oprávnenie pre výkon týchto prác, pričom musí dodržiavať pokyny uvedené v tomto návode a platné predpisy.

[sl] Pomembni napotki za namestitvev/montažo

Inštalacija/montažo lahko izvede samo pooblaščen strokovnjak ob upoštevanju teh navodil in veljavnih predpisov.

[sr] Važna uputstva za ugradnju i montažu

Ovu instalaciju/montažu moraju da obave stručna lica koja su ovlašćena za obavljanje takvih radova u skladu sa ovim uputstvom i važećim propisima.

[sv] Viktiga anvisningar för installation/montering

Installationen/monteringen måste utföras av en behörig och tekniskt utbildad person enligt denna anvisning samt gällande föreskrifter.

[tr] Kurulum/Montaj ile ilgili önemli uyarılar

Kurulum/montaj, bu çalışmalarını yapmasına müsaade edilen uzman kişiler tarafından işbu kılavuz ve geçerli yönetmelikler dikkate alınarak yapılmalıdır.

[uk] Важливі вказівки щодо установки/монтажу

Встановлення/монтаж повинні виконувати фахівці, що допущені до виконання таких робіт, із дотриманням цієї інструкції та діючих приписів.

[zh] 安装方面的重要提示

安装和组装工作必须由经过许可的专业人员进行，同时必须遵守本说明书和现行法规的相关要求

[ar] ملاحظات هامة للتركيب/التجميع

يجب أن يتم التركيب/التجميع من قبل متخصص مصرح له بالعمل، مع مراعاة اللوائح السارية.

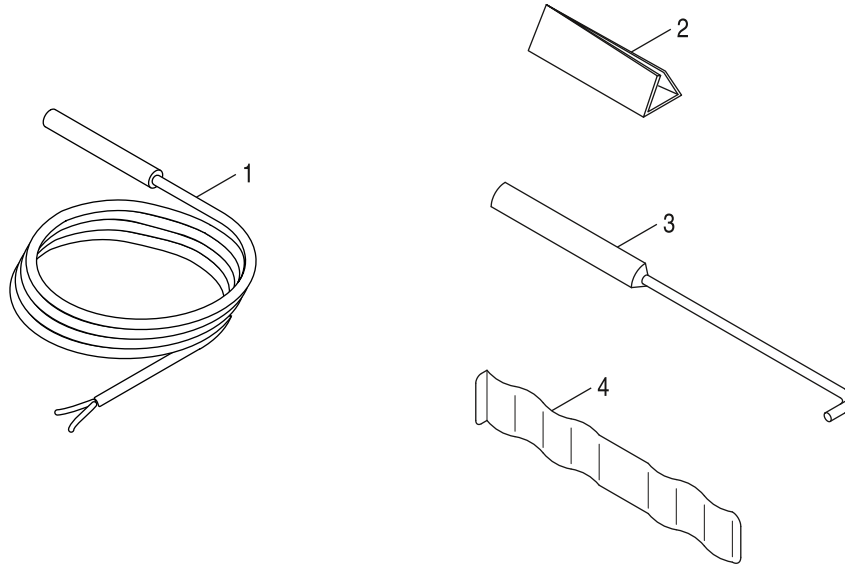
[fa] تذکرات مهم درباره نصب/مونتاژ

نصب/مونتاژ باید توسط فردی حرفه ای که مجاز به انجام این کار است، و همچنین با توجه کامل به مقررات مربوطه انجام شود.

Inhaltsverzeichnis Table of contents	Table de matieres Indice	Inhoud Indice
ACC	8732912408	5
Brennerleitung 4300	7079341	6
Fernbedienung BFU	5720720	7
Fühler Abgas PT1000	63043983	8
Fühler V1/FV-FZ	5991376	9
NA	5991368	10
NA	8718598201	11
NA	89094252	12
RAUMTEMPERATURFÜHLER	5993226	13
Tauchhülse 1/2" x 95, Ms vern.	5446142	14
Verlängerung Fühler STB 2m	8732948000	15
na	7735502288	16

Ersatzteilliste
 Spare parts list
 Liste des pièces de rechange
 Lista parti di ricambio
 Lista de repuestos
 Catálogo de peças de substituição

ACC - 8732912408

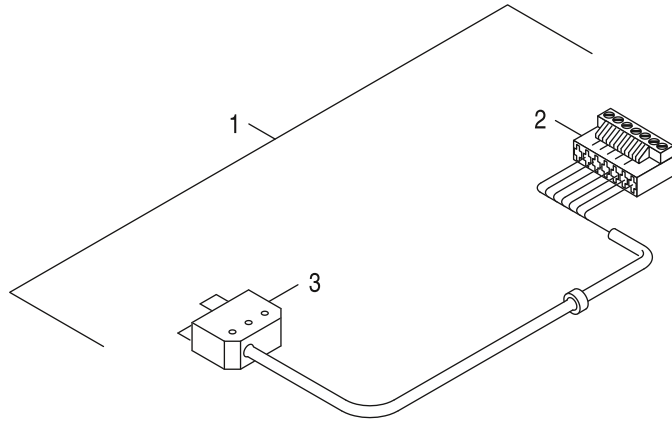


6721903676.aa.RO

	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
1	8 732 934 119	Fühler Temp Kessel/STB 10K 125°C everp	Sensor Boiler/Safety10K 125°C spare part	Chaudière à sonde/Sécurité 10K 125°C	Caldaia a sensore/La sicurezza 10K 125°C	Caldera con sensor/ Seguridad 10K 125°C	Caldeira de sensores/ Segurança 10K 125°C
2	8 718 583 491	Fühleraufnahmeblech 1/4 Kreis everp	Adaptor 1/4 circuit	Adaptateur 1/4 circuit	Adattore 1/4	Adaptador 1/4 circuito	Adaptador 1/4 circuito
3	8 718 585 547	Blindstück 1/4-kreis (1x) everp	Spacer for 1/4-circle sensor (1x)	SONDE FICTIVE 1/4 (1x)	Sonda orba 1/4 (1x)	Retenedor para sondas 1/4 (1x)	Elemento cega 1/4 (1x)
4	8 718 585 143	Ausgleichfeder (5x) everp	Spring compensating (5x) packed	RESSORT DE COMPENSATION (5x)	Compensatore (5x)	Chapa para sonda (5x)	Peça de compensação (5x)

Ersatzteilliste
 Spare parts list
 Liste des pièces de rechange
 Lista parti di ricambio
 Lista de repuestos
 Catálogo de peças de substituição

Brennerleitung 4300 - 7079341

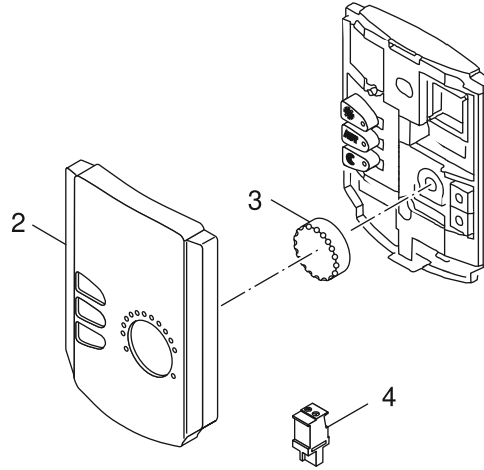


8738893965.aa.RO

	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
1	7 747 026 231	Brennerleitung 4300 2-Stufe everp	Burner cable 4300mm 2- step	Câble bruleur 2 allu/ou modulant	Linea del bruciatore4300mm +Fermo antitr.	Cable del quemador4300 con retenedor	Cabo do queimador 4300mm +dispositivo de
2	7 747 023 989	Anschlussklemme 7-polig BR I grün everp	Connector 7-pole BR I green	Borne de connexion 7- pôles BR I vert	Morsetto collegamento bruciatore 7-poli	Borne de conexión 7- polos BR I verde	Terminal 7- de x inos BR I verde
3	6 790 316 4	Steckerteil ST18/7 versilbert everp	Connector part ST18/7 silver-plated	Connect st18/7 argente	Connessione a spina ST18/7 argentata	Clavija ST18/7 plateada	Ficha ST18/7 prateada

Ersatzteilliste
 Spare parts list
 Liste des pièces de rechange
 Lista parti di ricambio
 Lista de repuestos
 Catálogo de peças de substituição

Fernbedienung BFU - 5720720

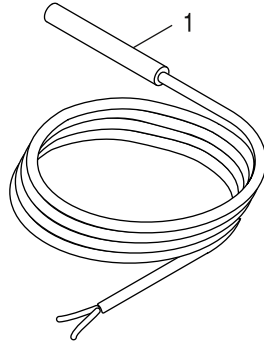


6720905030.ab.RS

	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
2	8 718 585 060	Gehäuse Oberteil V1 Celsius everp	Housing Upper part V1 Celsius	Partie supérieure V1 Celsius	Parte superiore V1 Celsius	Carcasa delantera V1 Celsius	Caixa de comando V1 Celsius
3	8 718 585 059	Drehknopf weiß everp	Knob rotary white	Bouton de réglage BFU	Manopola	Botón giratorio	Manipulo
4	7 747 023 965	Anschlussklemme 2-pol BF nußbraun everp	Connector 2-pole BF nut brown	Borne de connexion 2-poles BF brun noyer	Morsetto di collegamento 2-pol BF bruno	Borne de conexión 2-polos BF marrón nuez	Terminal 2-pinos BF castanho noz

Ersatzteilliste
 Spare parts list
 Liste des pièces de rechange
 Lista parti di ricambio
 Lista de repuestos
 Catálogo de peças de substituição

Fühler Abgas PT1000 - 63043983

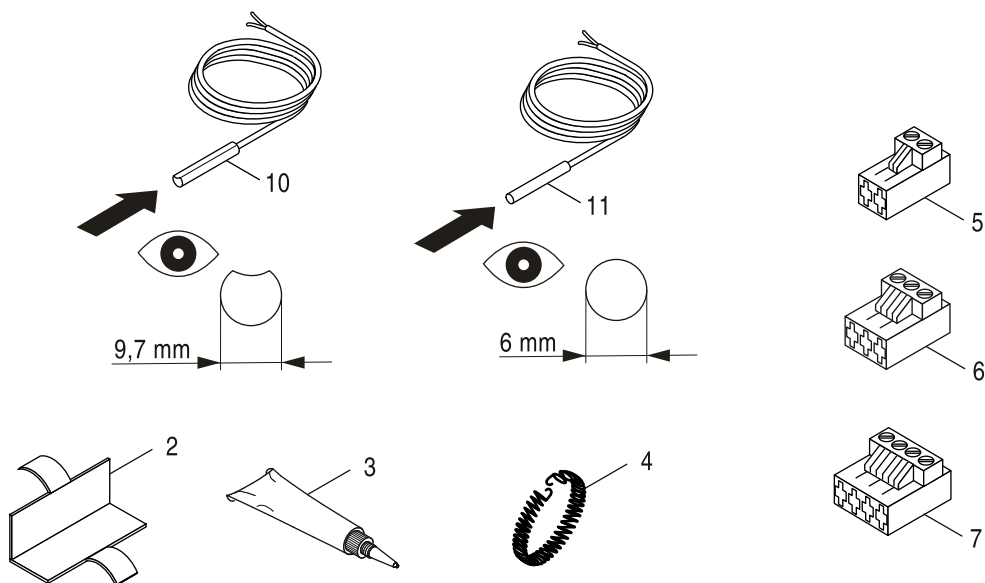


8738893970.aa.RO

	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
1	8 738 802 955	Fühler Rauchgas PT 1000 everp	Flue gas temp. sensor PT 1000 packed	sonde de température des fumées PT 1000	Sensore di temperatura gas combusti PT	sensor de temperatura de gas de combusti	sensor da temperatura do gás de combustã

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio
Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição

Fühler V1/FV-FZ - 5991376



8738893969.ab.RO

	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
2	8 718 570 709 0	Halteblech für Anlegefühler everp	Holding plate temperature sensor	SONDE TEMP. POUR PLAQUE JONCTION	Lamierino Sensore sicurezza di temperat.	Placa de unión sonda temperatura	Chapa de retenção sensor da temperatura
3	8 719 918 658 0	Wärmeleitpaste 20 ML everp	Heat conducting paste 20 ML	PATE THERMOCOND. 20 ML.	Pasta termoconduttrice 20 ML	Pasta termoconductora 20 ML	Massa termocondutora 20 ML
4	8 718 570 710 0	Spannfeder für Anlegefühler everp	Tensioning spring temperature sensor	RESSORT DE TENSION PR SONDE DE TEMP	Molla di tensione Sensore sicurezza tem.	Muelle tensor sensor de temperatura	Mola de aperto sensor da temperatura
5	7 747 023 728	Anschlussklemme 2-pol FV sigbraun everp	Connector 2-pole FV brown	Borne de connexion 2- pôles FV brun	Morsetto di collegamento 2-pol. FV bruno	Borne de conexión 2-polos FV marrón	Terminal 2-pino FV castanho avelã
6	7 747 023 984	Anschlussklemme 3-pol. Pumpe braun everp	Connector 3-pole pump brown	Borne de connexion 3-pôl.circulat. brun	Morsetto di collegamento3-bipolare bruno	Connector 3-pole pump brown	Terminal 3- de x pinos bomba castanho
7	7 747 023 987	Anschlussklemme 4-pol SH Mis braun everp	Connector 4-pole SH mixer brown	Borne de connexion 4- pôles SH brun	Morsetto di collegamento4-bipol.SH bruno	Connector 4-pole SH mixer brown	Terminal 4- de pinos SH castanho
10	8 738 803 453	Speicher/Vorl.-Fühl RD9,7 310cm 10k ever	Temperature sensor RD9,7 310cm 10k	Sonde de temp RD9,7 310cm 10k	Sensore sicurezza di temperatura RD9,7	Temperature sensor RD9,7 310cm 10k	Sensor da temperatura RD9,7 310cm 10k
11	7 735 502 295	Sensor NTC RD 6,0 10k 3000mm everp	sensor NTC 6,0 10k 3000mm.	Sonde de Temp. RD 6,0 10k 3000MM	Sensore sicurezza di tempera. RD 6,0 10k	Sensor de temperatura RD 6,0 10k 3000mm	sensor NTC 6,0 10k 3000mm

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio
Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição

NA - 5991368

**Kein Bild vorhanden
No picture available**

6720904170.AA

Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
8 710 000 000 0	Keine Ersatzteile verfügbar	No spare parts available	Aucune pièce détachée disponible	Non disponibili parti di ricambio	No disponible como repuesto	Não peças de substituição disponíveis

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio
Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição

NA - 8718598201

**Kein Bild vorhanden
No picture available**

6720904170.AA

Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
8 710 000 000 0	Keine Ersatzteile verfügbar	No spare parts available	Aucune pièce détachée disponible	Non disponibili parti di ricambio	No disponible como repuesto	Não peças de substituição disponíveis

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio
Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição

NA - 89094252

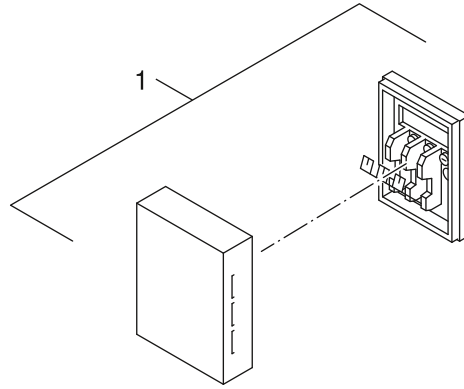
**Kein Bild vorhanden
No picture available**

6720904170.AA

Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
8 710 000 000 0	Keine Ersatzteile verfügbar	No spare parts available	Aucune pièce détachée disponible	Non disponibili parti di ricambio	No disponible como repuesto	Não peças de substituição disponíveis

Ersatzteilliste
 Spare parts list
 Liste des pièces de rechange
 Lista parti di ricambio
 Lista de repuestos
 Catálogo de peças de substituição

RAUMTEMPERATURFÜHLER - 5993226



6720905033.a.a.Separater Raumtemperaturfühler

	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
1	8 710 000 000 0	Keine Ersatzteile verfügbar	No spare parts available	Aucune pièce détachée disponible	Non disponibili parti di ricambio	No disponible como repuesto	Não peças de substituição disponíveis

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio
Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição

Tauchhülse 1/2" x 95, Ms vern. - 5446142

Kein Bild vorhanden
No picture available

6720904170.AA

Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
8 710 000 000 0	Keine Ersatzteile verfügbar	No spare parts available	Aucune pièce détachée disponible	Non disponibili parti di ricambio	No disponible como repuesto	Não peças de substituição disponíveis

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio
Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição

Verlängerung Fühler STB 2m - 8732948000

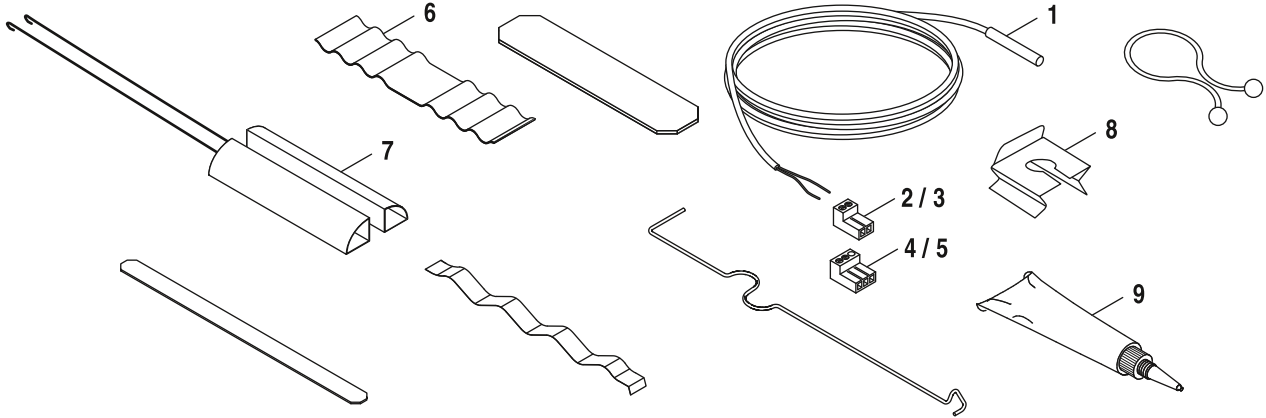


6720904170,ab,RO

Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
8 710 000 000 0	Keine Ersatzteile verfügbar	No spare parts available	Aucune pièce détachée disponible	Non disponibili parti di ricambio	No disponible como repuesto	Não peças de substituição disponíveis

Ersatzteilliste
Spare parts list
Liste des pièces de rechange
Lista parti di ricambio
Lista de repuestos
Catálogo de peças de substituição

na - 7735502288



6721904273.aa.RO

	Bestell-Nr.	Bezeichnung	Description	Dénomination	Descrizioni	Descripción	Designação
1	7 735 502 295	Sensor NTC RD 6,0 10k 3000mm everp	sensor NTC 6,0 10k 3000mm.	Sonde de Temp. RD 6,0 10k 3000MM	Sensore sicurezza di tempera. RD 6,0 10k	Sensor de temperatura RD 6,0 10k 3000mm	sensor NTC 6,0 10k 3000mm
2	7 747 023 714	Anschlussklemme 2-pol FB grau everp	Connector 2-pole FB grey	Borne de connexion 2-poles FB gris	Morsetto di collegamento 2-pol. FB grigio	Connector 2-pole FB grey	Terminal 2-pinos FB cinzenta
3	7 747 026 992	Anschlussklemme 2-pol grau FW	Connector 2-pole grey FW	Borne de connexion 2-pôles gris FW	Morsetto di collegame. 2-bipol. grigio FW	Borne de conexión 2-polos grey FW	terminal de ligação 2-pinos cinzenta FW
4	7 747 023 985	Anschlussklemme 3-pol. PS Pumpe grau ever	Connector 3-pole PS grey	Borne de connexion 3-pôles ps gris	Morsetto di collegamento 3-pol. PS grigio	Connector 3-pole PS grey	Terminal 3- de x pinos PS cinzenta
5	7 747 023 986	Anschlussklemme 3-pol. PZ Pumpe violett	Connector 3-pole PZ violett	Connecteur 3 poles violett	Morsetto di collegamento - pol. PZ violett	Connector 3-pole PZ violett	Terminal 3-de x pinos PZ violeta
6	8 718 585 143	Ausgleichfeder (5x) everp	Spring compensating (5x) packed	RESSORT DE COMPENSATION (5x)	Compensatore (5x)	Chapa para sonda (5x)	Peça de compensação (5x)
7	8 718 585 547	Blindstück 1/4-kreis (1x) everp	Spacer for 1/4-circle sensor (1x)	SONDE FICTIVE 1/4 (1x)	Sonda orba 1/4 (1x)	Retenedor para sondas 1/4 (1x)	Elemento cega 1/4 (1x)
8	8 718 585 548	Fühlerhalterung (2x) everp	Sensor holder (2x)	FIXATION SONDE (2x)	Alloggiamento della sonda (2x)	Clip de sujección para sondas (2x)	Suporte da sonda (2x)
9	8 719 918 658 0	Wärmeleitpaste 20 ML everp	Heat conducting paste 20 ML	PATE THERMOCOND. 20 ML.	Pasta termoconduttrice 20 ML	Pasta termocondutora 20 ML	Massa termocondutora 20 ML

Bosch Thermotechnik GmbH
Sophienstr. 30-32
D-35576 Wetzlar / Germany

Buderus